

Greek-English Interlinear
1 Corinthians 15:20-34

Creative Commons. Free to modify, free to distribute

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

now but Christ has-been-raised from dead-ones firstfruits of-the having-fallen-asleep since for through
²⁰ Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων. ²¹ ἐπειδὴ γὰρ δι’
human death also through human resurrection of-dead-ones as-indeed for in the Adam all
ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι’ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. ²² ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες
die thusly also in the Christ all will-be-made-alive each but in the own order
ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. ²³ ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·
firstfruits Christ next the-of-the Christ in the coming his then the end whenever he-goves-over
ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. ²⁴ εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ
the reign to-the God and Father whenver he-abolish every ruler and every authority and power
τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν,
must for he keeps-reigning until when he-put all the enemies [his] beneath the feet his
²⁵ δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ ἢ θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς [+αυτου] ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
last enemy is-being-abolished the death all-things for were-subjected beneath the feet his
²⁶ Ἐσχάτος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος, ²⁷ πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
whenever now it-says that all-things have-been-subjected clear that excepted the one-having-subjected to-him the
ὅταν δὲ εἶπη [-ὄτι] πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ
all-things whenever and be-subjected to-him the all-things then also himself the Son will-be-subjected to-the
πάντα. ²⁸ ὅταν δὲ ὑποταγῆ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [-καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ
having-subjected to-him the all-things that be the God all-things in everything
ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἢ ὁ θεὸς πάντα ἐν πᾶσιν.
Since what will-do the self-baptizing on-behalf of-the dead-ones if acutlaly dead-ones not a re-raised why
²⁹ Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί
indeed are-they-baptized for them why indeed we taking-risks every hour every day
καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν; ³⁰ τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν; ³¹ καθ’ ἡμέραν
we-are-dying as-surely-as the about-you [my own] boast brethren which I-have in Christ Jesus the
ἀποθνήσκω, νῆ τὴν ὑμετέραν [~ημετεραν] καύχησιν [-ἀδελφοί], ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ
Lord our if according-to human I-fought-beasts in Ephesus what to-me the benefit
κυρίῳ ἡμῶν. ³² εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος;
if dead-ones not are-raised Let-us-eat and let-us-drink tomorrow for we-shall-die not you-err
εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν. ³³ μὴ πλανᾶσθε·
ruin manners fine companions wicked Sober-up righteously and not keep-sinning ingornant for
φθειρούσιν ἢθη χρηστὰ ὁμιλῖαι κακαί. ³⁴ ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἀμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ
of-God some have for shame on-you I-speak [I say]
θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ [~λεγω].